



# LIBRILLO CON CONCEPTOS BÁSICOS DEL CASTELLANO

CASTELLANO - DARIYA - ÁRABE  
(Marruecos)



Este documento se ha realizado gracias a la colaboración de **personas voluntarias** a las cuales queremos agradecer su participación ya que sin ellas no hubiese sido posible sacar adelante esta idea de **Solidary Wheels**

Es un material **gratuito**

Creado para que llegue a todas las personas / asociaciones / entidades a las que les pueda servir de **ayuda**

Solo pedimos que no se eliminen los logos que representan a las tres organizaciones que han estado coordinando el proyecto \*

*\*Si durante el uso del mismo encontráis erratas, por favor no dudéis en comunicárnoslo enviando un correo a [materialefectollamada@gmail.com](mailto:materialefectollamada@gmail.com)*



## Abecedario -Abécédaire

**A**

a

**B**

be

**C**

ce

**D**

de

**E**

e

**F**

efe

**G**

ge

**H**

hache

**I**

i latina

**J**

jota

**K**

ca

**L**

ele

**M**

eme

**N**

ene

**Ñ**

eñe

**O**

o

**P**

pe

**Q**

cu

**R**

erre

**S**

ese

**T**

te

**U**

u

**V**

uve

**W**

uve doble

**X**

equis

**Y**

i griega

**Z**

zeta

## Números

1 uno  
2 dos  
3 tres  
4 cuatro  
5 cinco  
6 seis  
7 siete  
8 ocho  
9 nueve  
10 diez  
11 once  
12 doce

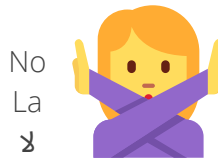
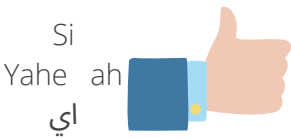
13 trece  
14 catorce  
15 quince  
16 dieciséis  
17 diecisiete  
18 dieciocho  
19 diecinueve  
20 veinte  
21 veintiuno  
22 veintidós  
...  
30 treinta

31 treinta y uno  
32 treinta y dos  
...  
40 cuarenta  
50 cincuenta  
60 sesenta  
70 setenta  
80 ochenta  
90 noventa  
100 cien  
1000 mil

## Saludos/palabras básicas - se saluer



Adiós  
bslama  
ب السلامة



Por favor  
Zafake  
عفاك

Gracias  
Shokran  
شكرا



De nada  
Zafewan  
لاشكر على واجب



Bien  
Mazyan  
مزيان



Mal  
Machi mzyan  
ماشي مزيان



## Horas del día



Por la  
**Mañana**

A / al  
**Mediodía**

Por la  
**Tarde**

Por la  
**Noche**

**Día** - Yum - يوم

**La semana - Simana - سيمانة**

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sabado	Domingo
Ltnin	Ltlat	Larb3e	Lakhmis	jameha	sabet	Lehad
الثنين	الثلاث	لربع	الخميس	الجمعة	السبت	الحد

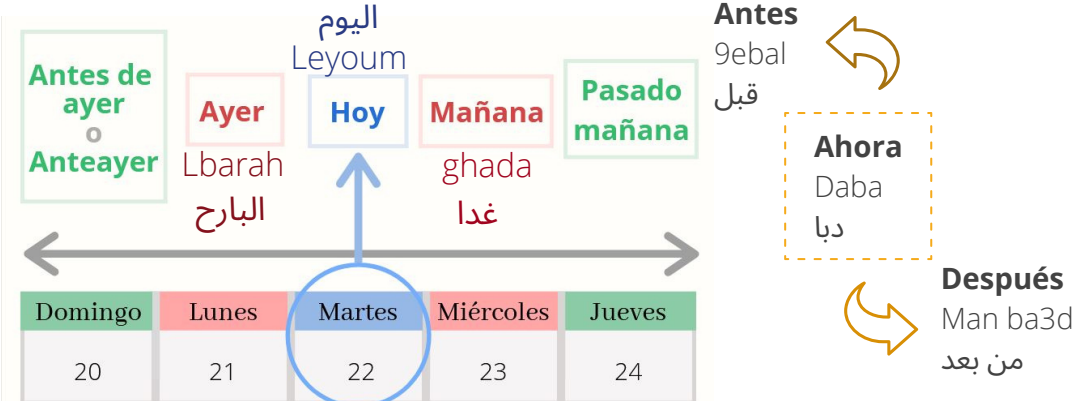
**Meses** ( Mes - Chehar - شهر )

**Año** - 3am - عام

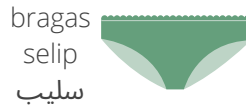
<b>Enero</b>	Chehar wâ7ad	شهر واحد	<b>Julio</b>	Chehar sab3a	شهر سبعة
<b>Febrero</b>	Chehar joje	شهر جوج	<b>Agosto</b>	Chehar tmanyá	شهر تمنية
<b>Marzo</b>	Chehar tlâta	شهر تلاتة	<b>Septiembre</b>	Chehar tas3üd	شهر تسعود
<b>Abril</b>	Chehar rab3a	شهر ربعة	<b>Octubre</b>	Chehar 3achera	شهر عشرة
<b>Mayo</b>	Chehar kham5a	شهر خمسة	<b>Noviembre</b>	Chehar 7dâsh	شهر حداش
<b>Junio</b>	Chehar satta	شهر ستة	<b>Diciembre</b>	Chehar ṭnâsh	شهر طناش



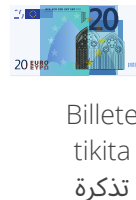
## Concepto temporal



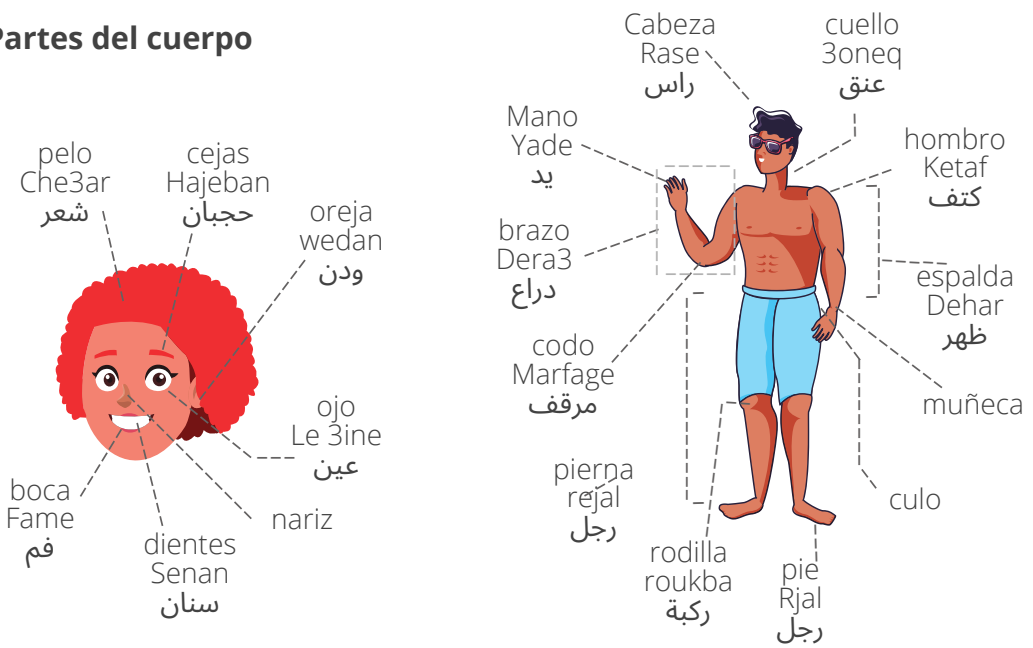
## Ropa - Hewayaj - حوايج



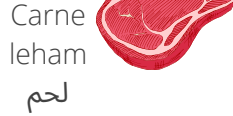
## Dinero



## Partes del cuerpo



## Alimentos



## Sensaciones - Sensations





## Tecnología

Teléfono móvil  
telephone  
الهاتف



Ordenador  
Pc  
الحاسوب



Cargador  
charejore  
شاحن



Internet  
conixio  
بيانات الهاتف



Cobertura  
resaux  
التغطية



## Frases básicas

Cómo te llamas / Me llamo...  
Chenu smitk? Smiti...  
شنو سميتك؟ / سميتي...

Cuándo llegaste  
fache towesale  
عندما تصل

Cuántos años tienes / Tengo (números)  
Che7al f 3amrk  
شحال ف عمرك؟ /

Donde estás viviendo  
fine katehiche  
أين تعيش

De dónde eres / Soy de...  
Menin anta / Ana man...  
مينين نت؟ / أنا من...

Cómo estás  
kidayare mazeyane  
كيف حالك بخير

## Utilidad para la calle

Tengo hambre  
fiya johe

Tengo sed  
fiya lahetache

¿Me podrías dar algo de comida por favor?  
Momekin tahetini Chi haja bakouleha

¿Sabes donde podría ducharme... ?  
wache tateharfi Chi blasa ndawach fiha

¿Me podrías dar algo de dinero para comprar comida por favor?  
yanekan tahetini Flous bache nacheri makla

Tengo frio  
fiya lbared

Tengo calor  
fiya sa3ed



¿Me podrías dejar llamar con tu móvil/teléfono por favor?  
hafake wakha tahetini mokalama

¿Quedamos mañana?  
natela9awe ghada

¿Me podrías dar algo de ropa por favor?  
hetini 7ewayaje hafake

¿Quedamos por la tarde?  
natela9awe ghada fe la hechiya

## En el hospital / curas

Me duele el/la ...  
tayedarni

يؤلمني

Tengo alergia a...-  
hanedi 7asasiya

لدي حساسية

Me duele poco / mucho. Tengo fiebre.  
Tayedarni chewiya/bazafefiya sekhana

يؤلمني قليلا / كثيرا  
حرارتي مرتفعة

La policía me ha pegado  
dareboni le bolise  
الشرطة قائمة بضرري

Hace 1 semana, 1 día...-  
Chi semana hadi /Chi nehar

لقد مضى أسبوع على ذلك

Me he caído  
ta7et

لقد وقعت

He tenido una pelea  
darabet

لقد تشاجرت

¿Puedo ir al hospital?  
yamekan namechi la sebitar

هل يمكنني الذهاب إلى المستشفى

¿Tienes medicación?  
hanedak dewa

لديك دواء

No me encuentro bien,  
¿me ayudas por favor?  
malekitchehawenoni hafakom

ساعيدوني أرجوكم

¿Puedo ver a un doctor?  
yamekan namechi la tebib

هل يمكنني الذهاب إلى  
الطبيب



# Contactos / Información

## Melilla:

Solidary Wheels

No Name Kitchen

Hijas de la caridad - calle alto de la Vía número 17

## Málaga

### Para comer -

Asociación "Yo soy tú". Calle Moreno Nieto, 18. 29011 Málaga (España). Teléfono: 951 509 587 | 603 749 429.

Ángeles Malagueños de la Noche. Calle Fuentecilla 2, 29007 Málaga, España. Teléfono: 951130578

### Para dormir

Calle Donoso Cortés, 2, 29002 Málaga

Calle San Juan de Dios, 29008 Málaga

## Bilbao

### Para dormir

- Uribitarte (SMUS\*): Paseo Uribitarte 11
- Elejabarri: Calle Doctor Díaz Emparanza 43
- Montañío: Camino Vía Vieja de Lezama 75
- Clarete: Plaza Corazón de María

### Para comer

- Apostólicas: Calle Manuel Allende 10
- Irala: Calle Irala 8
- Zabala: Calle Bruno Mauricio Zabala 22

\*SMUS: Servicio Municipal de Urgencias Sociales. Primero hay que pasar por aquí para conseguir la tarjeta y te asignan un comedor. Sin tarjeta no hay comedor. Tb se puede solicitar cheque para ropa.



# Madrid

## Para comer

Comedor Calle Canarias. Dirección: c/ Canarias 5, 28045, Madrid. Distrito: Arganzuela

Comedor Plaza Elíptica. Dirección: c/ San Filiberto 2, 28026, Madrid. Distrito: Usera.

Comedor San José. Dirección: c/ Trévez, s/n, 28041, MADRID. Distrito: Usera

Comedor Santa Isabel. Dirección: c/ Galileo, 14, 28015, Madrid. Distrito: Chamberí

## Para dormir

Calle Geranios 26, 28029 MADRID. 910 533 012

Calle Pozas 4, 28004 MADRID. 915 227 641

Paseo Rey 36, 28008 MADRID. 915 591 534

Paseo Rey 34, 28008 MADRID. 917 581 550

CalleAcalde Juan de Mata Sevillano 18, 28052 MADRID. 917 602 499

Calle Pinar de San José 104, 28044 MADRID. 915 112 100

Calle Pinar de San José 106, 28044 MADRID. 915 117 108

Camino Pozo del Tío Raimundo , S/N 1, 28031 MADRID

# Barcelona

## Para comer

DE 18H A 20H: Associació rauxa restaurant la Terrasetta Fraternitat, 40  
METRO: <Verdaguer> (L4 i L5) BUS: 20, 39, 47, 114, H8

DE 12H A 14H: Menjador Social navas Av. meridiana, 238-240  
METRO: <Navas> (L1) BUS: 62, 192, H8, V27

DE 12H A 13H: Menjador Social Meridiana Av. meridiana, 197  
METRO: <Navas> (L1) BUS: 62, 192, H8, V27

## Para dormir

Centre residencial de Primera Acollida Zona Franca Carrer 60, 9  
BUS: 21, 23, 109, V3, N1, B8

Centre residencial de Primera Acollida nou Barris marie Curie, 20  
METRO: <Llucmajor> (L4) BUS: 47, 76, 82, 122, H4, V27, N6

Acollida Sant gervasi Císter, 20  
METRO: <Av. tibidabo> (L7) BUS: 22, 123, 196, H2, V13



## PROYECTO EFECTO LLAMADA



Facebook : Efecto Llamada

Instagram : proyectoeffectollamada

Ponemos en contacto a personas que hablan castellano con otras que quieran aprenderlo y/o practicarlo mediante conversaciones una o dos veces a la semana. Es un proyecto donde todo el mundo que participa lo hace de manera voluntaria.

## LOCALIZADOR DE SERVICIOS PARA PERSONAS MIGRANTES

La aplicación móvil RefAid muestra a los migrantes, refugiados y a quienes les ayudan dónde están los servicios cerca de ellos, en un mapa con una interfaz muy sencilla. Un sistema de gestión de contenidos y comunicación basado en la web permite a las organizaciones de ayuda de confianza gestionar y actualizar sus servicios y hacer llegar su ayuda crítica allí donde se necesita con mayor urgencia.

<https://refaid.com/>

**REF  
AID**



# Mapa de España



Gracias a todas las personas que han colaborado de manera altruista

